

DINAMICAS INTERCULTURALES EN CONTEXTOS SUPERDIVERSOS: PRIMERAS EXPERIENCIAS EN UN BARRIO ANDALUZ¹

Pierangela Contini

Instituto de Migraciones, Universidad de Granada

En las últimas décadas, un conjunto de hechos socioeconómicos locales y globales ha llevado a la visibilización de las “diversidades culturales” y al surgir de una necesidad de gestión de esta diversidad por parte de las instituciones. Una prueba de ello es la introducción de términos como multiculturalismo y multiculturalidad en programas, políticas y discursos a ellos referidos. Pero a pesar de ser términos de nuevo uso, las críticas sobre los mismos son ya importantes². Nosotros pensamos que no son suficientes para explicar, o simplemente abordar, la comprensión de una sociedad en su dimensión de diversidad. Entre las razones de esta posición destacan la esecialización de la cultura que el multiculturalismo suele proponer -o al menos suponer- y la confusión que su abuso ha generado alrededor de este término.

Las versiones del multiculturalismo que radican en una visión cristalizada de la cultura plantean varios problemas. Antes de todo cuesta pensar en una sociedad “multi-cultural” como en un conjunto de varias o múltiples culturas que cohabitan, de la misma manera que costaría identificar y enumerar dichas culturas. Además, aunque realizásemos esta tarea, una vez identificadas y enumeradas las diferencias entre los grupos, deberíamos proporcionar evidencias que demuestren que cada uno de esos grupos “es una cultura” o “pertenece a una cultura”.

El otro aspecto problemático del término “multiculturalismo” es la confusión generada por su abuso en los más diversos contextos: desde la academia, a las mesas políticas, pasando por el mundo de los movimientos asociativos o el mundo jurídico. En este sentido es bueno recordar a Watson (2000) cuando habla crecimiento tentacular (*tentacular growth*) del término, que llega a poner juntos aspectos tan distintos como *cocina y vestuario, etnicidad y nacionalismo, libertades civiles y democracia liberal, educación y religión y globalización* y cuestionar la utilidad de poner juntos todos estos términos, por el simple hecho de que la diversidad cultural a veces se refiera a ellos (Watson 2000: 106).

Desde estas inquietudes surge la pregunta de si el concepto de super-diversidad (Vertovec) pueda secundar su intención y servir de herramienta conceptual y de análisis para superar el impasse en el que multiculturalismo nos coloca. Por ello, sobre estas bases conceptuales nos planteamos utilizar la categoría súper-diversidad para elegir contextos en los que observar las llamadas “dinámicas interculturales” en contextos formales y informales.

Para valorar los posibles usos del concepto de súper-diversidad, presentaremos los primeros resultados de un proyecto de investigación más amplio en el que pretendemos observar, describir, analizar y finalmente comparar las prácticas locales de convivencia en contextos de súper-diversidad en las ciudades de Lisboa y de Granada. En concreto se trata de utilizar el método etnográfico para explicar las diversas formas que se establecen en los procesos de gestión de la diversidad cultural a través de las experiencias y los encuentros cotidianos -en contextos formales y informales- en una ciudad del sur de Europa donde se negocian diversas representaciones de la diversidad y donde se construyen y jerarquizan múltiples diferenciaciones.

Para el desarrollo del proyecto en Granada hemos seleccionado dos áreas urbanas, una céntrica y otra periférica³ donde llevar a cabo el trabajo de campo en contextos formales (un centro educativo, una fiesta inter-

¹ El presente texto se enmarca dentro del proyecto “culturas de convivencia y súper diversidad” desarrollado por el Instituto de Migraciones de la Universidad de Granada y el CIES del ISCTE-IUL bajo la dirección de la Profesora Beatriz Padilla. A la vez forma parte de mi tesis doctoral que me encuentro desarrollando en el Programa de Estudios Migratorios que coordina el Instituto de Migraciones de la Universidad de Granada.

² Quizás una de las críticas más internacionalmente conocida ha sido la del politólogo italiano Giovanni Sartori. Según Sartori el multiculturalismo crea identidades reforzadas implicando la fragmentación de la comunidad pluralista en subgrupos de comunidades homogéneas y cerradas, mientras que el pluralismo se caracteriza por mostrarse como una sociedad abierta, enriquecida por las múltiples pertenencias (Sartori 2010). Una de las críticas más relevantes en España ha sido la de Mikel Azurmendi que lo define como un concepto normativo pensado para referirse a un Estado-nación democrático caracterizado por un pluralismo acto a promover y mantener las diferencias étnicas y culturales (Azurmendi 2002). Desde el punto de vista de este autor, cosificar la cultura como un hecho sustantivo, como un objeto más del mundo, naturaliza la comparación entre civilizaciones y lleva a la “estimulante y narcisista conclusión” que cada una de ellas se concebirá como superior a las demás. Para Azurmendi la “cultura”, lejos de ser una cosa que se puede poseer, sentir o tener, consiste en una estrategia para negociar *ipseidad* dentro de las distintas circunstancias sociales (Azurmendi 2010).

³ La estrategia empleada para la selección de los contextos de investigación incluía: a) elaboración de una ficha de recogida de información de los contextos/barrios, b) elaboración de un mapa de la ciudad de Granada representando sobre él diferentes presencias

cultural) e informales (plazas, mercados, lugares de ocio...), con la relación básicamente de observación participante y de entrevistas semi-estructuradas.

La fase del proyecto en la que nos encontramos, de producción de datos, no nos permite formular conclusiones, de manera que en esta comunicación nos limitaremos a situar uno de los contextos de investigación -el barrio del Chaver- en relación al concepto analítico de super-diversidad, aclarando cuales son los elementos que hacen del "barrio judío de Granada" un contexto súper-diverso y proponer algunos interrogantes sobre sus relaciones convivenciales y sus dinámicas interculturales cotidianas.

Lo que ahora pretendemos con esta comunicación es organizar los primeros meses de estancia en el campo y apuntar algunos de los significados encontrados a eso que solemos denominar diversidad cultural y a sus formas de autogestión. Organizaré el trabajo en tres grandes apartados, presentando en primer lugar la literatura científica que ha soportado el desarrollo teórico de los conceptos presentados a partir de la súper-diversidad de Vertovec; en la segunda parte desarrollaré las intenciones de la comunicación presentando algunos de los elementos que permiten caracterizar nuestra área de estudio como súper-diversa; y concluiré con una tercera parte donde sugiero interrogantes y formulo las cuestiones surgidas a lo largo del breve periodo de trabajo de campo. Terminaré mencionando posibles líneas de interés para la continuidad de la investigación. Previo a todo ello enunciaré algunas reflexiones que permitan entender mi particular manera de ver el fenómeno, es decir, el lugar desde donde enuncio estas primeras consideraciones.

1. CONDICIONANTES PREVIOS: LUGARES DE ENUNCIACIÓN

El ejercicio de reflexividad, en el cual me posiciono y aclaro desde donde hablo, es esencial para dos razones. Por un lado es útil para poder comprender porqué se ha decidido observar las dinámicas de convivencia, así llamadas: "dinámicas de gestión de la diversidad", en un contexto que no se suele considerar diverso (al menos para una parte de la literatura científica y para una mayor parte de la ciudadanía) por no ser caracterizado por una importante presencia de "inmigrantes" o por algún proceso de etnicización visible. Por otro lado, saber desde donde hablo puede ser clarificador a la hora de leer las consideraciones que presento a lo largo del texto. En otras palabras, ¿por qué y cómo considero el espacio en cuestión un espacio súper-diverso y apto para observar las dinámicas de (auto)gestión de la diversidad cultural? Leamos pues desde donde hablo.

Soy italiana, vivo fuera de mi país desde hace cinco años y fuera de mi pueblo desde hace más de diez. Llegué a Granada en 2007 para llevar a cabo el trabajo de campo para mi tesis de Máster en "Ethnic and Racial Studies", que realizaba en Dublin, sobre la construcción de fronteras étnicas en el caso del pueblo gitano. La elección de esta ciudad del Sur de Europa tenían que ver con las posibilidades de acceso al campo que ofrecía debido a la presencia de un importante tejido asociativo gitano, la presencia de un centro de documentación especializado, de una grande biblioteca universitaria y rumores que me hablaban de una ciudad "embrujada".

No conocía la ciudad, ni nadie que me pudiese orientar, fue paseando sola y sin rumbo que encontré una habitación en el barrio de Chevar en un piso compartido con un chico chileno, un estadounidense, los dos a punto de terminar un máster en cooperación internacional, una mujer de la provincia de Granada empleada en una tienda de ropa y un guitarrero catalán con pasado anarquista. Y yo venía de un año entero en Dublín, una ciudad conocida por cosmopolita, y mi impresión sobre Granada desde el primer momento fue que existía "la misma diversidad de una capital cosmopolita pero en tamaño pequeño!"

A la semana de vivir en el barrio desayunaba tostadas con mantequilla mirando los "sanfermines"⁴ en el noticiario de una televisión, pasaba la mañana trabajando con niños gitanos y almorzaba empanadillas chilenas hablando de política americana, merendaba brownies charlando del pueblo mapuche y cenaba pasta mientras me ensañaban con orgullo la bandera republicana española, me acostaba leyendo el periódico italiano en internet...

Como extranjera (aunque me auto-perciba como migrante) y "consumidora cosmopolita", en mi vida diaria en el barrio de Chevar he tenido y tengo constantemente que mediar mi diversidad y vivenciar las identificaciones (fuera y dentro del campo): la italiana, la paya, la vecina, la guiri, la Pippi. Es por ello que siempre digo que en mi experiencia en el barrio de Chevar la diversidad cultural se puede ver, escuchar, oler, consumir y compar-

estadísticas de la diversidad cultural y otras representaciones subjetivas de la diversidad cultural de la ciudad acompañadas con documentación fotográfica y c) elaboración de una guía básica de asociaciones, ONG y otras entidades sociales que trabajan en la ciudad de Granada. Al objeto de mantener por respeto el anonimato de los informantes y su confidencialidad, se ha decidido utilizar nombres ficticios para la identificación de las áreas de estudio. De esta manera hablaremos del Barrio Chaver y el Barrio Kehila. Los nombres elegidos son nombres en hebreo, Chaver significa "amigo" y Kehila "comunidad".

⁴ Los Sanfermines son una fiesta celebrada anualmente en Pamplona en honor a San Fermín. Una de las actividades más famosas de los Sanfermines es el encierro. Durante una semana, cada mañana, tiene lugar una carrera de 850 metros delante de los toros, que culmina en la plaza de toros.

tir. Desde el principio he podido tratar con sencillez y naturalidad con comerciantes y nuevos amigos nativos del barrio, españoles de las más diversas provincias, trabajadores y estudiantes extranjeros de varios países y consumir en mi día en los diversos comercios de su calle principal, donde una variedad de “nuevos vecinos” se encuentra y se relaciona. Y ello supone que “mi día a día” en el barrio es un continuo encontrarme con la “diferencia” y gestionar mi diversidad, en parte como elección y en parte como una contingencia, como un hecho normalizado de mi vida que no necesito cuestionar constantemente.

Con estas premisas, al empezar a reflexionar sobre “mi barrio” como escenario de diversidad me he dado cuenta de algunas de las dificultades que conlleva que “el campo coincida con la casa”, como tener que cambiar la mirada hacia la calle por la que paso todo los días, pararme a observar las llamadas dinámicas interculturales puestas en marcha en el bar donde normalmente desayuno y en el locutorio desde donde a veces llamo a mi país, abrirme a descubrir espacios en un terreno “dado por hecho”.

En otras palabras, el desafío personal es observar y dar sentido a las dinámicas de diversidad desde una posición de diversidad. Entiendo que los resultados puedan ser muy útiles para una lectura de la diversidad cultural hecha a partir de las dinámicas reproducidas a niveles micro y que no olvidan el rol del poder en los discursos y en las prácticas. Es en el espacio de la relación donde se realizan las identificaciones y se “gestiona” la cultura⁵, pero es imprescindible tener a mente que la relación se mueve condicionada en varias formas por jerarquías de poder.

En general, mucha gente piensa en inmigración cuando hablamos de diversidad cultural, algunas personas también lo hacen cuando hablamos de extranjería, pero mi propia experiencia de mirada deslocalizada (¿yo soy extranjera, inmigrante o ambas cosas?) me hace que diariamente me plantee y replantee esta manera de ver las cosas. Mi reto es entender estas complejas formas de categorizar la convivencia en términos de diversidad según habiten en el mismo espacio inmigrantes, extranjeros o simplemente autóctonos.

2. LA HERRAMIENTA TEÓRICA DE LA SUPERDIVERSIDAD

El concepto clave sobre el que se mueve esta reflexión es el de super-diversidad, concepto utilizado por Vertovec para definir un nuevo momento de complejidad social asociado a los recientes flujos migratorios y a la heterogeneidad de sus características (Vertovec 2007).

Presentando el caso de Gran Bretaña, Vertovec explica como el desarrollo de nuevas redes migratorias de principio de los noventa del pasado siglo, distintas de las anteriores por no ser relacionadas con el imperio, ha conllevado un aumento de la complejidad en términos de diversidades. Ello ha supuesto la necesidad de nuevas maneras de relacionarse con estas diversidades tanto a nivel político, como a nivel de las relaciones cotidianas.

Para simplificar la explicación del concepto de super-diversidad de Vertovec, es útil detallar el caso de Gran Bretaña y resumir los aspectos centrales de las categorías de diversidad utilizadas por el autor:

- *Net inflows.* Se evidencia un incremento del 40% de los flujos migratorio desde el 1993, en particular desde el ingreso de ocho nuevos países en la Unión Europea en 2004.
- *Countries of origins.* En las décadas de los cincuenta y de los sesenta muchos de los migrantes procedían de (ex) colonias del imperio. Los nuevos migrantes no tienen relaciones históricas anteriores, y sobre todo coloniales, con el país de acogida.
- *Languages.* En Londres se hablan ya más de 300 idiomas (Baker and Mohielddeen 2000, citado en Vertovec 2007: 1032). Como consecuencia de este hecho, varias instituciones como escuelas y centros de salud han tenido que recoger el desafío de esta creciente complejidad lingüística.
- *Religions.* La diversidad religiosa se suele asociar con la diversidad territorial, pero hay que tener en cuenta los diversos matices religiosos dentro de una misma confesión o de un mismo país.
- *Migration channels and immigration statuses.* Los nuevos migrantes permanecen en Gran Bretaña con distintos canales de inmigración y estatus: trabajadores, estudiantes, mujeres y miembros familiares, solicitantes de asilo y refugiados, irregulares, ilegales y migrantes indocumentados. Dentro de cada estatus mencionados hay que tener en cuenta las distintas posibilidades que se pueden dar (por ejemplo trabajadores europeos, nuevos ciudadanos, refugiados, etc.)
- *Gender.* Se denota una importante variación de la distribución de género entre diversos grupos, esto se relaciona con los “canales de migración” (para algunos grupos caracterizado por una mayor migración masculina, el incremento del número de mujeres se debe a las facilidades concedida para la reagrupación familiar)
- *Age.* La distribución por edad de los nuevos migrantes varía dependiendo del grupo. Entre los 25 y 44 años, el grupo de los chipriotas suponen un 31,03%, pero entre los italianos suponen un 70,24%. La va-

⁵ Para una lectura de la cultura como proceso véase Bauman 2001; Diez de Rada 2010; García 1998; Gracia Cataño et.al. 1999;

riedad de la estructura de edad entre los varios grupos de migrantes denota diversos valores de fertilidad y mortalidad, como de migración

- *Space/place*. A pesar de los discursos promovidos por los medios de comunicación, el análisis de la distribución de los distintos grupos en la ciudad de Londres deja claro que no se puede asociar una zona con un grupo, ya que casi todos los grupos migrantes tienden a vivir en diversos distritos.
- *Transnationalism*. En las últimas décadas, debido al desarrollo de las comunicaciones y la bajada de los precios de transporte, se ha registrado un incremento de prácticas transnacionales. Las características de dichas prácticas varían entre grupos y dentro de ellos (Vertovec 2007).

Lo que se desprende de estas primeras reflexiones, y que Vertovec reitera, es que ya no es suficiente considerar la diversidad exclusivamente en términos de etnicidad (como suelen hacer en las ciencias sociales y en la esfera pública), sobre todo cuando se consideran la naturaleza, la composición, las trayectorias e interacciones de las comunidades (Vertovec 2007). Es necesario incluir algunas variables adicionales, como por ejemplo el estatus de inmigración diferenciales y sus concomitantes cesión y restricción de derechos, experiencias de trabajo distintas, diversos perfiles de edad y género, nuevas pautas de distribución espacial.

Con su idea de super-diversidad Vertovec cuestiona sobre todo las políticas multiculturales en cuanto se relacionan a la diversidad como si fuera solamente una cuestión étnica o de cultura.

En palabras de Vertovec, para asegurar una fluida integración de los inmigrantes, es necesario revitalizar las políticas multiculturales, reflejando nuevos patrones de super-diversidad (Vertovec 2007) y re-pensando la naturaleza del multiculturalismo sea como condición/circunstancia a la que las instituciones políticas tienen que enfrentarse, sea como un conjunto de políticas aptas a gestionar esta condición.

Como puede verse, uno de los objetivos de Vertovec es superar el impasse que el empleo del término multiculturalismo engendra por la variedad y exceso de usos y de contextos en el que se aplica⁶ y sugerir una reconsideración teórica y empírica de la diversidad cultural, proponiendo una yuxtaposición de nuevos factores a considerar.

En la introducción a una de sus últimas publicaciones, *the multicultural backlash*, el autor recoge algunas de las que define como las críticas fundamentales al multiculturalismo⁷, consiguiendo ordenar algunas de las ideas que se mueven en contra de formas concretas de multiculturalismo y justificar la necesidad de introducir un nuevo término en el discurso.

A partir de estas notas de Vertovec, nosotros venimos a considerar que en la base de muchas de las políticas implementadas bajo el rotulo de "multiculturales" se encuentra una idea estática y problemática de la noción de cultura. Siguiendo esta línea parece claro que existen culturas diferentes que se relacionan y las perspectivas multiculturales quieren explicar qué sucede cuando estas comparten un mismo espacio o pretenden ofrecernos recetas en cuanto al modo de gestionar dicha existencia compartida. Pero sospechamos que no sea exactamente así.

Dejando claro que la cultura no es un grupo de personas, no es una nación, ni un cuerpo social, ni un territorio, ni se puede medir (y mucho menos acotar) y que no tienen entidad por sí misma, sino que se trata de un proceso, entendemos que la cultura:

... es un atributo de la acción de las personas. (...) Una cultura no está acotada en las fronteras de ningún grupo humano, una cultura no es independiente de otras culturas, ni puede serlo. (Díaz de Rada 2010: 247)

Es evidente que sobre esta definición carece de sentido hablar de "múltiples culturas en relación" o lo que es lo mismo de multiculturalidad. No son las culturas las que se relacionan, son las personas, y detrás de este planteamiento se asoma una cuestión mucho más importante y quizá más básica que responde a la naturaleza social de los seres humanos: la eterna búsqueda del yo, del nosotros, del quiénes somos y no menos importante, quienes no somos. Entendemos que sólo a través de otros podemos ser nosotros, lo que nos lleva al campo de la construcción de la identidad/alteridad. Es este uno de los estandartes problematizadores del propio concepto de multiculturalismo: las identidades, o mejor dicho y tratando de escapar a los esencialismos que este último término pueda conllevar, los procesos de identificación (Brubaker y Cooper, 2000). Las personas se identifican en diferentes lugares y momentos con religiones, preferencias sexuales, géneros, intereses sociales, aspectos laborales, ideológicos, económicos, nacionales, territoriales, etc. En estos contextos de identificaciones cambiantes, fluidas y flexibles el acotamiento que el multiculturalismo establece sobre las identidades deja de tener sentido:

⁶ Como explica Vertovec: "El multiculturalismo puede referirse lo mismo a una descripción demográfica que a una amplia ideología política o a un conjunto de políticas públicas, una meta de reestructuración institucional, un modo de tratar con la expresión cultural, un desafío moral general, un conjunto de nuevas luchas políticas o cierta especie de característica del posmodernismo". (Vertovec 2003: 3)

⁷ Vertovec recoge y ordena siete críticas al multiculturalismo que nos limitaremos aquí a mencionar: el multiculturalismo es una sola "doctrina", el multiculturalismo sofoca el debate, el multiculturalismo ha alimentado las separaciones, el multiculturalismo rechaza los valores comunes, el multiculturalismo reniega los problemas, el multiculturalismo soporta prácticas reprensibles. (Vertovec 2010:6-12)

El concepto de multiculturalismo, como se ha dicho, implica la delimitación más o menos sustantiva de la cultura, y ello se produce por la construcción de fronteras espacio-temporales en torno a las configuraciones identitarias. (García 1998: 6)

Para decirlo de manera muy simple, allí donde los multiculturalismos quieren presentar una convivencia entre culturas, lo que tendrían que estar observando es un conjunto de relaciones entre los procesos de identificación.

Queda dicho que no estamos de acuerdo con el uso de este término que esencializa el concepto de cultura y limita las identificaciones con las que se reconocen las personas en un momento y contexto concreto. Es decir, es necesario problematizar el término y sus consecuencias, pero no los fenómenos a los que trata de dar cobertura analítica esto a lo que llamamos "multiculturalismo". Por esto nos parece razonable la propuesta de Vertovec de introducir en el discurso el término más exhaustivo de super-diversidad para definir contextos a observar.

A nivel micro se puede intuir que las culturas son mediadas y cobran sentido solo dentro de la relación entre los sujetos, así como sucede con la identidad; por esta razón, sin perder de vista el lugar del poder, es esencial acercarse al espacio de la interacción para intentar comprender las "dinámicas interculturales" de convivencia que se dan en contextos super-diversos.

Una mirada sociológica a la diversidad permite subrayar la incomoda evidencia histórica que no hay diversidad sin poder y asimetría, pero al mismo tiempo no debemos perder de vista que hay un componente diario de la diferencia que pasa por las dinámicas subjetivas empleadas en las relaciones interculturales. En este sentido, Amin recuerda la importancia del poder de la vida cotidiana en los barrios, en los sitios de trabajo, en los espacios públicos, donde los procesos históricos, globales y locales se interseccionan para dar sentido al vivir con la diversidad (Amin 2002).

Centrando el discurso en la diferencia en lugar de en la diversidad, los teorizadores del *multiculturalismo cotidiano*⁸ consideran la diferencia como una producción situada resultado de confrontaciones y conflictos que tienen lugar en contextos caracterizados por una asimétrica distribución del poder y de los recursos. En el mismo tiempo valoran la diferencia en cuanto necesario para atribuir sentido a la realidad social y para la organización de la acción. Por esto el interés central es sobre los usos prácticos de las diferencias en contextos de interacción cotidiana. Proponen una mirada procesual, dinámica y constructorista que no se interroga sobre la presumida sustancia de la diferencia, sino que se centra en los contextos, las modalidades, las tácticas y las estrategias de su utilización práctica (Colombo 2010).

Puesta estas premisas, parece imprescindible investigar situaciones diarias de contacto intercultural, ya que como Amin sugiere, es a través de las experiencias y encuentros cotidianos a nivel local, que gran parte de la negociación de la diferencia se realiza (Amin 2002), y aclara:

This focus on the micro-cultures of place is not intended to privilege bottom-up or local influences over top-down or general influences, since both sets make up the grain of places. It is intended to privilege everyday enactment as the central site of identity and attitude formation (Amin, 2002: 11)⁹

Los procesos de los que hablamos no actúan en un vacío espacial, sino en contextos físicos definidos y en momentos históricos puntuales. Por esta razón es esencial definir el espacio en el que las relaciones toman forma para poder comprender sus dinámicas. Si las políticas de gestión de las diferencias se construyen en espacios casi-vacíos, las imágenes a las que la gente se refiere son espaciales y territorializadas, por esto no tiene sentido representarlas y interpretarlas sin partir de el espacio en el que se manifiestan.

Es decir, no existe el espacio sin que sea el producto de la acción y no existe el acción si no como echo social formado en su espacio, por lo tanto hay que mirar al espacio y, dentro de el, evidenciar las formas espaciales que la organización social cotidiana de la diferencia asume (Semi 2010).

3. ELEMENTOS DE SUPER-DIVERSIDAD EN UN BARRIO ANDALUZ

Para situar el discurso en el contexto debemos comenzar por recordar que España tiene una historia reciente de inmigración. En veinte años se ha visto transformado de un país caracterizado por sus altos flujos de emigrantes, a uno de los países europeos que mas inmigración recibe. A pesar de tener uno de los porcentajes de población inmigrante relativamente más bajo, comparado con otros países, el número de migrantes se ha

⁸ Véase Wise 2010, Colombo 2010, Semi 2010. Estos autores proponen el "multiculturalismo cotidiano" como una categoría de practicas y una categoría de análisis. En la primera acepción se refieren al multiculturalismo cotidiano como espacio de investigación: de que manera los actores sociales, en especificas practicas situadas, utilizan de manera estratégica o táctica la diferencia. El multiculturalismo cotidiano entendido como categoría de análisis se centra en las *maneras* específicas en las que la diferencia se construye socialmente relacionándolas a los contextos micro y macro que las hacen posibles.

⁹ "El enfocar sobre "microculturas de los lugares", no quiere privilegiar las influencias desde abajo o locales a las desde arriba o generales, ya que las dos constituyen el corazón de los lugares. La intención es privilegiar las acciones cotidianas como el lugar central de la identidad y la formación de actitudes" (traducción nuestra)

duplicado en los últimos cinco años (Zapata-Barrero 2010)¹⁰. Las conexiones históricas y económicas con el Norte de África y el Sur y Centro de América han sido algunos de los principales factores de los movimientos migratorios, aunque no los únicos, pues el espectacular desarrollo económico del país ha supuesto una fuente inagotable de "atracción" hasta hace muy pocas fechas.

Zapata-Barrero ha llevado el discurso sobre la super-diversidad al contexto español, demostrando como la diversidad cultural, supuestamente incrementada por la llegada de migrantes y el cambio de país de emigraciones a país de inmigraciones, ha vuelto a poner sobre la mesa debates sobre diversidades ya existentes, como la diversidad nacional y la diversidad religiosa, temas que fueron puestos de lado, en cierta medida, durante la transición a la democracia de la década de los setenta. En sus palabras, el caso español puede ser útil para entender el concepto de súper-diversidad desarrollado por Vertovec, ya que la inmigración más que ser un componente de la diversidad, es un medio por el que las diversidades ya existentes son puestas de manifiesto (Zapata-Barrero 2010).

Si Vertovec puede definir gran Bretaña como súper-diversa, y Zapata puede hacer lo mismo con el caso de España, quizás no sea demasiado atrevido utilizar la super-diversidad como categoría para definir Granada y más específicamente uno de sus barrios histórico: el Chaver. En la parte que sigue intentaré justificar esta posición y sugerir algunos detalles sobre cómo se caracteriza la súper-diversidad en el espacio concreto del barrio seleccionado, retomando a grandes líneas la estructura esbozada por Vertovec.

2.1 Granada "tierra de las tres culturas"¹¹

Antes de delinear las características que hacen del barrio del Chaver, y más en general de la ciudad de Granada un contexto de estudio apto a observar dinámicas de relaciones interculturales por ser súper-diverso, es necesario dar un paso atrás y colocar rápidamente Granada en su lugar en la historia y en la historia de la diversidad que la caracteriza.

Cabe destacar que a lo largo de su historia la ciudad de Granada siempre ha estado conectada con Oriente, pero es con la llegada del Islam (711), que coincide con una fuerte fase depresiva de la cristiandad occidental, cuando incide con más fuerza la corriente orientalizante.

Entre la Edad Media y la Moderna, Granada atravesó las fases más críticas y dramáticas de su historia. El epílogo representado por el reino nazarí terminó en 1492; pero la transición de un dominio a otro, de una fase cultural a otra se prolongó a través de avatares y circunstancias de variadas características, y la Granada musulmana sólo terminó cuando en 1569 fue promulgada la orden de expulsión de los moriscos.

Las capitulaciones fueron incumplidas, y la supuesta pacífica convivencia de dos pueblos y dos religiones se transformó en poco tiempo en intolerancia, opresión, predominio absoluto del elemento conquistador, castellano y cristiano, obligando a la otra parte a exiliar o a simular una conversión religiosa, que a pocos engañaba y que, a través de la actividad inquisitorial, podía conducir a las peores violencias.

Granada, corazón de la Andalucía "mora", se presenta hoy como una ciudad moderna, viva y cosmopolita. La urbanística de la ciudad trae, hasta al más distraído de los observadores, los recuerdos de una larga historia caracterizada por la sucesión de pueblos distintos que en ella han convivido, a veces de manera pacífica, a veces de manera conflictiva. Granada es el fruto visible de esta historia, y aunque las razones que la hacen una vez más tierra compartida por pueblos distintos, son claramente distintas, sigue siendo hoy una capital visiblemente "multicultural".

En las calles estrechas y confusamente distribuidas del Albaicín se propone a los turistas una versión comercial del *Al-Andalus*, hecha por artesanía árabe vendida entre tiendas perfumadas de incienso y teterías con sus cachimbos fumantes encima de las mesas.

Las calles de los antiguos barrios "obreros" (La Chana, el Zaidin, la zona Norte) son recorridas por migrantes extranjeros, y en muchos casos sus zonas de comercios, ocio y servicios se han adaptado a la nueva geografía urbana, con el surgir de locutorios (que aparte de ofrecer servicios como Internet, teléfono y transferencias de dinero, se prestan como lugares de encuentro), de bazar "chinos", carnicerías *halal* y demás.

¹⁰ Para profundizar sobre el tema de las migraciones en España véase (Arango 2000, 2003, 2007; Blanco 2000; Colectivo Ioe 1999, 2001a, 2001b, 2008; García Castaño 1999, 2000, 2002, 2007, 2008; Izquierdo 1992, 1996; Pajares 2007)

¹¹ La expresión se refiere a una narración construida entorno a la península ibérica que la defiende como una presunta tierra de convivencia entre creyentes de las tres religiones monoteístas: musulmanes, judíos y cristianos en la Edad Media. Como explica Manzano Moreno, esta idea se remonta al filólogo Americo Castro (1972) y a su reconstrucción fuertemente influenciada por su experiencia de exiliado en Estados Unidos. Esta tesis cae por su peso simplemente teniendo en cuenta que conceptos tales "tolerancia" y "convivencia", entendidos como ahora lo hacemos, simplemente no existían. Además la expresión "tres culturas" resulta conflictiva por el hecho de que reduce la cultura a la pertenencia religiosa. Manzano Moreno añade que si islam, judaísmo y cristianismo coexistieron, no lo hicieron nunca en pie de igualdad y siempre manteniendo una identidad comunitaria férrea (Manzano Moreno 2010).

Y si es relevante empezar a sugerir que la ciudad ha ido, y va transformando su geografía urbana en relación a sus "nuevos" habitantes, cabe destacar que otro elemento de diversidad que caracteriza la ciudad es la vocación internacional que se manifiesta en la población universitaria.

La Universidad de Granada es una de las más antiguas de España (fundada por Carlos I en el año 1531); con su población de cerca 80.000 estudiantes y más de 3.000 docentes es desde años, el destino más demandado por los estudiantes europeos con sus 2.000 estudiantes Erasmus. La Facultad de Farmacia cuenta con la presencia de numerosos alumnos marroquíes y los 116 departamentos acogen un nutrido número de investigadores internacionales¹². A ello se une una más reciente vocación de internacionalización de la misma que ha supuesto la firma de numerosos convenios con universidades extranjeras y con ellos el intercambio anual de estudiantes de varios lugares del mundo cristalizando todo ello en un servicio ofrecido por la propia Universidad denominado Centro de Lenguas Modernas y situado en el barrio del Chaver que acoge 5.400 estudiantes, 3.200 de ellos norteamericanos¹³.

Pero Granada también tiene "inmigrantes", aunque su contabilidad se haga muchas veces teniendo en cuenta sólo la condición de extranjería. Los últimos datos oficiales del Padrón Municipal de Habitantes¹⁴ nos muestran un significativo crecimiento para la provincia de Granada. En el año 2000 no eran más de un extranjero por cada cien habitantes los que residían como empadronados en la provincia de Granada y al final de esa década, en el año 2010, ya se había alcanzado la cifra de 7% de extranjeros (6% para el caso de la capital granadina). Pero puesto a presentar datos demográficos, bueno sería saber también que en el citado año 2010 de los residentes en la ciudad de Granada, un 16% habían nacido fuera de la Comunidad Autónoma de Andalucía, o que un 26% habían nacido fuera de la propia provincia de Granada, o que, finalmente, un 44% de los empadronados en Granada no habían nacido en Granada¹⁵.

En fin, la tradicional consideración de Granada como ciudad exótica, tierra de "convivencia de las tres culturas", arrastra con el recuerdo de tiempos históricamente lejanos y soberanamente mitizados. Se sigue construyendo la fascinación turística de Granada, corazón de la historia del reino *Al-Andalus*, alrededor de la narración de una convivencia pacífica y armoniosa promovida en las más diversas formas (incluido un juego de pistas en el Centro Cultural CajaGRANADA Memoria de Andalucía "descubriendo las tres culturas").

De cualquier manera, esta narración que menciono suele olvidar, como pasa en algunas lecturas históricas, incluir el punto de vista del "cazado", omitiendo una lectura de las estructuras de poder subyacentes a todos los procesos. De esta forma el discurso propuesto se opone con fuerza a algunas prácticas de celebración aun vivas y participadas de la "Reconquista del Ándalus"¹⁶, como por ejemplo la fiesta de la Toma de Granada¹⁷.

Para concluir con esta breve, pero necesaria digresión histórica ¿que decir del olvido en el que ha sido relegada la quema de más de 5.000 libros en la plaza Bib Rambla por orden del Cardenal Cisneros en 1500¹⁸? Una parte de la historia ha sido borrada con ellos, contribuyendo a limitar posibles versiones otras.

Cabe la duda de que quizás la presunta convivencia entre "moros", cristianos y judíos no haya sido tan pacífica, las capitulaciones estipuladas no fueron cumplidas y en el 1567 se pregonaron en Granada capítulos y

¹² Datos consultables en la página Web de la Universidad de Granada (<http://www.ugr.es>)

¹³ Datos facilitados por el Centro de Lenguas Modernas (noviembre 2010)

¹⁴ El Instituto Nacional de Estadística (INE) define el Padrón como "el registro administrativo donde constan los vecinos del municipio. Su formación, mantenimiento, revisión y custodia corresponde a los respectivos ayuntamientos" (<http://www.ine.es>). La inscripción en el Padrón municipal es voluntario y no obligatoria, por lo tanto consideramos que estos datos dejan fuera una parte de población que puede ser relevante. Sobre la fiabilidad de estos datos demográficos, sobre todo en lo relativo a extranjeros, inmigrantes y minorías, resaltamos una noticia del País del 3 de febrero de 2011 que titula "Los datos del censo sobre minorías o barrios serán menos fiables". La noticia se refiere al nuevo sistema de censo adoptado por el Instituto Nacional de Estadística: "Solo el 10% de los ciudadanos deberá rellenar los cuestionarios que sirven para conocer desde la estructura de hogares hasta la proporción de habitantes universitarios. Los datos finales de población se determinarán a partir de los resultados de esa macroencuesta y los del padrón, que llevo al día la cifra de habitantes de cada municipio" (El País, 3 de febrero 2011, puede consultarse en su página Web: <http://www.elpais.com>)

¹⁵ Datos consultables en la página del citado INE.

¹⁶ La Real Academia Española define Reconquista: "por antonom. Recuperación del territorio español invadido por los musulmanes y cuya culminación fue la toma de Granada en 1492"

(http://buscon.rae.es/drae/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=reconquista última consulta 4 de febrero 2011).

A parte de ser el significado reconocido por la Real Academia Española, somos conscientes de que es una expresión muy común. Pero es un término que reconocer que su uso es problemático. Cuando en 711 el ejército musulmán cruzó el estrecho con sus 18.000 hombres, los "españoles" se tomaron como tarea la recuperación del territorio conquistado. ¿Pero quiénes eran en 711 los españoles? ¿Los casi mil años de presencia musulmana han sido solo una paréntesis? Cabe preguntarse con Gibson si el uso del término reconquista no sea una invención de la historiografía católica (cargada de connotaciones identitarias) (Gibson 2000).

¹⁷ La fiesta de la Toma se celebra el 2 de enero de cada año en Granada para conmemorar la entrega de la ciudad de Granada a los Reyes Católicos por parte del Rey Boabdil. Al evento acuden grupos nacionalistas de varias partes de España y desde hace varios años es origen de debates y polémicas. Las fiestas, en general, no existen sin un uso de la naturaleza política (Hernández Sandoica 2000), ya que toda fiesta (en el sentido de conmemoración), "procede de una negociación, de un acuerdo adoptado en cierto momento por los gestores de su comunidad" (Hernández Sandoica 2000: 39). La fiesta de la Toma no es una excepción en ser una invención, una construcción histórica cuyas raíces y motivo remontan a la idea y prácticas del poder de quien la instituye.

¹⁸ Colectivo Manifiesto 2 de enero 2000

ordenanzas cuyo objetivo era la desaparición, o mejor dicho, la asimilación, de los moriscos como grupo mediante la prohibición de toda forma expresiva (García Arenal 2000).

2.1 Características de súper-diversidad en el barrio del Chaver

El barrio del Chaver, que fue arrabal judío en la época musulmana, se sitúa a los pies de la Alhambra por su cara suroriental y se desarrolla en dos partes diferenciadas. La parte alta, que baja desde Torres Bermejas, se desenvuelve en un laberinto de callejuelas estrechas y empinadas, y se caracteriza por construcciones de una o dos plantas. La zona llana conserva muy poco del antiguo trazado urbano y se distingue hoy por ser la parte de comercios y servicios del barrio. Es fácil notar como el corazón del barrio sea su calle principal que la cruza desde la plaza Isabela la Católica (plaza centrica y emblemática de la ciudad de Granada). Entre estas dos áreas (la parte alta y la parte llana), se encuentra el centro neurálgico del barrio: el Campo del Príncipe, único espacio publico relevante de la zona, instituido por los Reyes Católicos para la celebración de las fiestas nupciales de su hijo Juan. Dotado en la actualidad de un área equipada con parque infantil, el campo del Príncipe es una zona pública frecuentada todo el día por vecinos, estudiantes, paseantes del barrio y en días determinados, del conjunto de la ciudad.

En un lado de la plaza se concentran bares y tabernas regentados casi todos por granadinos y equipados para ofrecer a los turistas y visitantes la versión "original" del barrio. A pesar de ser uno de los barrios históricos de Granada, el Chaver no goza de especial fama turística, siendo su zona de bares su mayor atracción para los propios granadinos de otros barrios (en especial la zona de terrazas de bares en los fines de semanas soleados).

La parte del barrio que se desarrolla debajo de la calle principal, presenta características distintas a las presentadas anteriormente. Muchas de las construcciones están en estado de abandono o alquiladas a precios muy baratos y varias casas son ocupadas. En esta zona se ven discurrir una creciente población de otros países si nos atenemos a las morfologías fenotípicas y a los diversos atuendos, pero los datos oficiales del Patrón no nos pueden ayudar en cuantificar con exactitud esta población extranjera, y en especial subsahariana, que se aloja en esta zona. Sabemos que hay un locutorio regentado por un joven de nacionalidad senegalesa y que es un lugar frecuentado por clientes procedentes de varios países y punto de encuentro de connacionales. El locutorio está dotado de un tablón de anuncios del que se sirve, entre otros, el consulado de Ecuador para las comunicaciones a la comunidad ecuatoriana (visitas del cónsul, recogida documentación, etc.).

En esta zona del barrio se ubica un centro de formación permanente de la Junta de Andalucía que está dotado de un Plan Educativo de Interculturalidad, Cultura y Lengua Española para personas procedentes de otros países. La coordinadora del programa, en una entrevista, especifica que el plan es institucionalizado desde hace seis años y que ella lleva implementando actividades interculturales en el centro desde hace nueve. Una de las características del centro, en sus palabras, es que se convierte en una especie de punto de encuentro para migrantes que llegan a "sentirse" en casa. El centro matricula cada año un número flexible de estudiantes, que puede llegar a los 1.600 alumnos con un alto porcentaje de personas procedentes de otros países y la gran mayoría de ellos vive en los alrededores del centro¹⁹.

En 1992 en el barrio de Chaver se inauguró el Centro de Lenguas Modernas, dependiente de la Universidad de Granada, que cuenta hoy con dos edificios y mas de 5.000 estudiantes, el 60% de ellos norteamericanos²⁰. El Centro es una institución privada acreditada por la citada Universidad y especializada en cursos de español para extranjeros. El Centro ofrece también cursos de lenguas modernas: italiano, francés, alemán, japonés, portugués, etc.. Como se lee en su pagina web: "La existencia de estas dos secciones permite que los estudiantes extranjeros convivan con estudiantes españoles y viceversa, estimulándose así el interés por las lenguas y culturas respectivas"²¹. El Centro se ofrece de esta forma declaradamente como "agente intercultural".

La introducción del centro de lenguas modernas en el barrio, como es imaginable, ha modificado significativamente la estructura comercial del área, así se encuentran en la misma calle, puerta con puerta, pubs irlandeses con letreros en inglés, bazares chinos y paquistaní, kebabs, bares y hoteles regentados por ingleses, japoneses, senegaleses, marroquíes, italianos, restaurantes mexicanos, y tiendas históricas del barrio.

A pesar de responder a las mismas exigencias (cursos de lengua española y actividades "interculturales"), estos dos centros educativos que mencionamos no son comparables por muchos aspectos, pero reflexionando sobre ellos, sus funciones en el barrio, sus usuarios y la ubicación espacial, nos permiten avanzar el hipótesis de que el Chaver sea un barrio súper-diverso.

¹⁹ Estamos en proceso de obtener datos exactos del centro, de momento nos remitimos a los informantes.

²⁰ Datos obtenidos por el Centro de Lenguas Modernas (noviembre 2010)

²¹ http://www.ugr.es/~dm/html/el_dm/esp/presentacion.htm (Ultima consulta 3 de febrero 2011)

El Centro de Lengua Moderna es un centro privado, con ubicación en dos típicos palacios Andaluces recientemente reformados, con costes de matrículas elevados, programas pensados y desarrollados principalmente para estudiantes universitarios estadounidenses.

El Centro de Formación Permanente se sitúa en la parte baja del barrio, zona con muchos edificios no rehabilitados, es un centro público, a ello acuden principalmente trabajadores o parados y muchos de ellos son inmigrantes.

Otra característica importante del barrio es la presencia de una fuerte tradición de cofradías²² que se hace especialmente visible en las fiestas religiosas pero que es perceptible a lo largo de todo el año. Y en relación con ello se debe saber que la expresión con la que se identifican los vecinos "originales" del barrio es "greñuo". El término greñuo se refiere al adjetivo "greñua", mujer con el pelo largo, adjetivo que es utilizado para identificar la Virgen de la Iglesia de San Cecilio. Por lo tanto, los "greñuos", los vecinos "autóctonos", son los vecinos bautizados en la Iglesia de San Cecilio. Y mencionamos esto para dar una idea de cómo la percepción de pertenencia al barrio, pasa para algunos autóctonos, por la pertenencia religiosa. En el día de las celebraciones por San Cecilio, Patrón de la ciudad, las calles alrededor de la iglesia se llenan de banderas españolas y los bares del Campo del Príncipe pululan de "greñuos" y granadinos llegados al barrio por la recurrencia. Y es que el barrio de Chaver es escenario, junto a otros de la ciudad, de importantes manifestaciones cristianas como por ejemplo la fiesta de las cruces²³ o la Semana Santa²⁴.

Originariamente descrito como un barrio de obreros y artesanos, judío en las narraciones y cristiano en las prácticas visibles, hoy cuenta con un importante número de trabajadores y estudiantes españoles no granadinos, extranjeros y migrantes. Un barrio que se nos antoja super-diverso y que trataremos de avalar utilizando las mismas categorías ya citadas más arriba que menciona Vertovec para la emergencia del concepto.

- *Países de origen.* Los datos del Patrón Municipal, indican que en el barrio hay un 13% de población extranjera, con la siguiente distribución: 24 % procedentes de África, 38% de América, 11% de Asia y un 27% de Europa²⁵.
- *Idiomas.* No disponemos de datos cuantitativos sobre el uso de los idiomas en el barrio, pero es visible un principio de diversificación: el inglés es empleado en varios de los carteles de anuncios de alquiler en las calles²⁶ (alguno de ellos solo en inglés), de los anuncios de actividades solo en inglés de algunos lugares de ocio y de un servicio de traducción en el centro de salud ubicado en el Campo del Príncipe (por lo menos luce un cartel).
- *Canales de inmigración y estatus de migrantes*²⁷. Como hemos mencionado a lo largo del texto, el barrio de Chaver es poblado por un nutrido número de estudiantes, trabajadores y familias de extra. Investigaremos sobre la posibilidad que haya un restringido número de inmigrantes subsaharianos no documentados²⁸.
- *Espacio/lugares.* En el barrio de Chaver hay dos zonas que parecen ser habitada por una concentración significativa de personas procedentes del mismo país. Estas dos zonas que hemos mencionado anteriormente, están ubicadas por debajo de la calle principal del barrio y se caracterizan por estar formada de edificios en estado de abandono. Es difícil estimar el número de personas que viven en cada bloque sobre todo por su alta movilidad y en muchos casos falta de contratos formales. Es fácil sospechar que la razón de esta visible concentración de un colectivo sea más relacionada a factores socio-económicos que étnicos.

²² Las cofradías son asociaciones de fieles católicos que se reúnen por fines religiosos, piadosos, tradicionales, en torno a una advocación de Cristo, la Virgen, un santo, un momento de la pasión o una reliquia). Recordamos que el Chaver es un barrio de secular tradición conventual que se manifiesta con la implantación de varias fundaciones religiosas. Recuerda Fernández Fernández que esto fenómeno se debe a que "aún por evangelizar a la población que no compartía la fe cristiana alienta toda decisión real en la Granada recién conquistada, una ciudad herviera de infieles aquellos días y aun muchos años después" (Fernández Fernández 2000: 105)

²³ La fiesta de la Cruz se celebra el 3 de mayo de cada año en muchas ciudades españolas, con la tradicional construcción de grandes cruces adornadas de flores, colocadas en algunos lugares particularmente simbólicos de la ciudad

²⁴ En la Semana Santa el barrio es uno de los mayores centros de atracción de cristianos y turistas debido a las numerosas procesiones organizadas por las distintas cofradías. En esta semana las calles se quedan bloqueadas por horas y los bares se llenan de creyentes, gente ligada a la tradición, turistas y pasantes bloqueados por el paso de alguna procesión.

²⁵ Hay que tener en cuenta que los datos del Patrón Municipal no recogen una parte significativa de población del barrio.

²⁶ Es fácil intuir que la presencia de tantos estudiantes extranjeros con un nivel socio económico muchas veces superior a la media del barrio, haya podido influir en la especulación del mercado inmobiliario. La subida de los precios ha sido influenciada también por un lento proceso de gentrificación. En efecto hay una parte del mercado inmobiliario informal que se propone exclusivamente a inquilinos anglohablantes.

²⁷ Hay que recordar que el estatus (trabajadores, estudiantes, documentado, indocumentados) no se limita a ser un factor crucial en determinar la relación individual con el Estado, los recursos, el sistema legal, el mercado laboral. El estatus es también un importante elemento en la formación del capital social y un fuerte condicionante en las relaciones. Esto es evidente si pensamos a las relaciones entre los indocumentados y los espacios públicos: plazas, calles y lo comparamos a la situación de los ciudadanos europeos. Con esto quiero puntualizar que aunque muchas cosas no sean profundizadas en este contexto, hay de base una fuerte conciencia de lo que implica el poder en las relaciones y en el acceso al uso del espacio público.

²⁸ Hay que puntualizar que el barrio de Chaver es un barrio céntrico de la ciudad y los precios de las viviendas son entre los más caro, además que por las razones citadas (gentrificación y institución del Centro de Lenguas Modernas). Por esta razón no es un barrio propiamente definible "de migrantes" en el sentido más clásico.

Por lo que concierne la manera en que los vecinos perciben la super-diversidad en el barrio, lo que hemos podido obtener hasta ahora a través de los informantes, es que relacionan la diversidad con la diversidad de edad (afirman que hay mucha gente mayor con las que se cruzan en las calles principales a lo largo del día, sentados en el Campo del Príncipe por las mañanas o realizando sus compras en las tiendas de la calle principal) y de estatus (estudiantes, trabajadores, jubilados).

Lo que se aprecia de esta primera inmersión en el campo es que a pesar de parecer una área monocultural con impronta católica y algo conservadora, el barrio de Chaver es una zona culturalmente compleja. Pensamos que la complejidad no se relaciona a la cantidad de migrantes, extranjeros, nuevos migrantes, sino con la implicación que estos han tenido en hacer que la área de estudio se readaptara a su presencia. Un incremento de la diversidad (de país de origen, de estatus) tiene a que ver más con los cambios relativos en un contexto dado que con su número (Vertovec 2007). Estamos de acuerdo con Allen y Turner en que:

A city or neighbourhood may have small numbers of new migrants but relatively high indices of diversity (cf. Allen and Turner 1989 citado en Vertovec 2007: 1044)²⁹.

Una vez justificado la elección del barrio de Chaver como contexto super-diverso para el desarrollo de la investigación y delineado algunos elementos concretos de esta super-diversidad, terminamos este texto sin cerrarlo. No podemos avanzar conclusiones sobre la gestión de las dinámicas interculturales en nuestra área de estudio super-diversa, ni precisar sobre muchas de las afirmaciones hechas, pero compartimos algunos interrogantes que han surgido a lo largo de estos meses.

Nos proponemos profundizar sobre las maneras en que la implementación de la diversidad ha influenciado el barrio, ofreciendo un cuadro completo de los cambios más visibles ocurridos (cambios en el uso del espacio, mapeamiento detallado de los comercios que pueda reflejar el cambio de destinación que un local comercial ha podido tener en los años).

De la misma manera nos parece interesante describir los eventuales cambios en la percepción de la diversidad que el aumento de heterogeneidad entre los vecinos ha conllevado, ¿qué efectos tiene la proximidad con la diversidad en la manera en que es percibida por parte de los autóctonos?

Seguiremos observando las dinámicas de (auto) gestión de la diversidad cultural en el día a día del barrio de Chaver: en sus calles, en sus comercios, en sus placetas, para poder describir las prácticas locales de convivencia que de ellas se generan.

BIBLIOGRAFÍA

- Amin, A. (2002). *Ethnicity and the multicultural city: living with diversity*. Report for the Department of Transport, Local Government and the Regions and the ESRC Cities Initiative. Recuperado el 1/02/2011 del sitio web de la Pontificia Universidad Católica del Perú http://red.pucp.edu.pe/ridei/buscador/files/Amin_ethnicity.pdf
- Arango, J. (2000). Enfoques conceptuales y teóricos para explicar la migración. *Revista Internacional de Ciencias Sociales*, 165, 33-47.
- Arango, J. (2003). La Ampliación de la Unión Europea y las migraciones internacionales. En J. Hay (Comp.). *Desafíos. La Unión Europea ante su ampliación* (pp. 279-298). Madrid: Siddharth Mehta Ediciones, Madrid.
- Arango, J. (2007). Las migraciones internacionales en un mundo globalizado: tendencias y políticas. En W.A.A. (Eds.). *Inmigración en Canarias: contexto, tendencias y retos* (pp. 11-23). Santa Cruz de Tenerife: Ediciones Fundación Pedro García Cabrera
- Azurmendi, M. (2002). *Todos somos nosotros*. Taurus Pensamiento
- Baumann, G. (2001). *El enigma multicultural. Un replanteamiento de las identidades nacionales, étnicas y religiosas*. Barcelona: Paidós.
- Blanco, C. (2000). *Las migraciones contemporáneas*. Madrid: Alianza Editorial
- Brubaker, R. y Cooper, F. (2001). Más allá de identidad. *Apuntes de investigación*, 7, 30-67.
- Colectivo IOÉ. (1999). *Inmigrantes, trabajadores, ciudadanos: una visión de las migraciones desde España*. Valencia: Patronat Sud-Nord de la Universitat de Valencia
- Colectivo IOÉ. (2001a). *¡No quieren ser menos!: exploración sobre la discriminación de los inmigrantes en España*. Madrid: Comisión Ejecutiva Confederal de la UGT.
- Colectivo IOÉ. (2001b). *Mujer, migración y trabajo*. Madrid. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO).
- Colombo, E. y Semi, G. (Eds.). (2007). *Multiculturalismo cotidiano. Le pratiche della differenza*. Milano: Franco Angeli
- Díaz de Rada, A. (2010). *Cultura, antropología y otras tonterías*. Madrid: Editorial Trotta

²⁹ "Una ciudad o un barrio pueden tener un bajo número de nuevos migrantes pero un índice relativamente alto de diversidad".

- Fernández Fernández, G. (2000). *El Realejo. La Babel granadina*. Granada: Caja Granada Editoriales
- García Arenal, M. (2000). Los moriscos. En P. Viguera, M. Jurado Marcos y F. J. Sánchez Montalbán (Coords.). *2 de enero: Día de las culturas. Granada por la tolerancia. 1500-2000: V centenario de la quema de libros en plaza de Bib-Rambla*. Granada: Junta de Andalucía Consejería de Relaciones con el Parlamento.
- García Castaño, F.J., Granados Martínez, A. y Pulido Moyano, R.A. (1999). Reflexiones en distintos ámbitos de construcción de la diferencia. En F.J. García Castaño y A. Granados Martínez (Eds.). *Lecturas para educación intercultural* (pp. 15-46) Madrid: Trotta.
- García Castaño, F.J. y Barragán Ruiz-Matas, C. (2000). Sociedad multicultural e interculturalismo versus inmigración. *Documentación Social. Revista de estudios sociales y de sociología aplicada*, 121, 209-232.
- García Castaño, F.J. y Granados Martínez, A. (2002). La inmigración extranjera en Andalucía. En E. Moyano Estrada y M. Pérez Yruela (Eds.). *La sociedad andaluza 2000* (pp.651-685.). Córdoba: Instituto de Estudios Sociales de Andalucía del CSIC.
- García Castaño, F.J., Fernández Echeverría, J., Rubio Gómez, M. y Soto Páez, M. L. (2007). Inmigración extranjera y educación en España: algunas reflexiones sobre el "alumnado de nueva incorporación". En M.A. Alegret y J. Subirat (Eds.). *Educación e inmigración: nuevos retos para España en una perspectiva comparada* (pp.309-360). Madrid: CIS.
- García Castaño, F.J., Rubio Gómez, M. y Bouachra, O. (2008). Población inmigrante y escuela en España: un balance de investigación. *Revista de Educación*, 345, 23-60.
- García García, J.L. (1998). Sobre el significado y las consecuencias de la diversidad cultural. Trabajo presentado en el Curso *Diversidad cultural, exclusión social e interculturalismo* desarrollado en la Universidad Internacional de Andalucía (Sede Antonio Machado de Baeza).
- Gibson, I. (2000). El fantasma de la Reconquista. En P. Viguera, M. Jurado Marcos y F. J. Sánchez Montalbán. (Coords.). *2 de enero: Día de las culturas. Granada por la tolerancia. 1500-2000 V centenario de la quema de libros en plaza de Bib-Rambla*. Granada: Junta de Andalucía Consejería de Relaciones con el Parlamento.
- Hernández Sandoica, E. (2000). Fiesta y "memoria": entre historia política e historia cultural. En F. J. García Castaño (Ed.). *Fiesta, Tradición y cambio* (pp.35-49). Granada: Proyecto Sur.
- Izquierdo, A. (1992). *La inmigración en España, 1980-1990*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.
- Izquierdo, A. (1996). *La inmigración inesperada*. Madrid: Trotta
- Manzano Moreno, E. (2010). Épocas medievales. En Josep Fontana y Ramón Villares (Dir.). *Historia de España*. Vol. 2. Barcelona: Marical Pons.
- Pajares, M. (2007). La política de inmigración en Europa. En *Inmigración en Canarias: contexto, tendencias y retos* (pp. 39-48). Recuperado el 14/10/2007, de www.fundacionpedrogarciaabrera.com/index_memoria/activ_06/ij%20inmigracion06/libro/03%20miguelpajares.pdf
- Sartori, G. (2001). *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*. Madrid: Taurus.
- Semi, G. (2007). Lo spazio del multiculturalismo quotidiano. En E. Colombo y G. Semi. (Eds.). (2007). *Multiculturalismo quotidiano. Le pratiche della differenza* (pp.59-77). Milano: Franco Angeli
- Vertovec, S. (2003). Desafíos transnacionales al "nuevo" multiculturalismo. *Migración y Desarrollo*, 1, 1-27.
- Vertovec, S. (2007). Super-diversity and its implications. *Ethnic and Racial Studies*, 30 (6), 1024-1054.
- Vertovec, S. y Wessendorf, S. (2010). *The multicultural backlash. European discourses, policies and practices*. London: Routledge
- Wise, A. and Velayutham, S. (Eds.). (2009). *Everyday Multiculturalism*. London: Palgrave.
- Watson, C. W. (2000). *Multiculturalism*. Buckingham: Open University Press.
- Zapata-Barrero, R. (2010). Dynamics of diversity in Spain: old questions, new challenges. En S. Vertovec y S. Wessendorf. *The multicultural backlash. European discourses, policies and practices* (pp. 181-200). London: Routledge